

Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tobie ufam, nie dopuść, by spotkał mnie wstyd, Niech moi wrogowie nie cieszą się z mego powodu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	☐ Tobie ufam! Nie dopuść, by spotkał mnie wstyd, Niech nie będę powodem radości mych wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój Boże, tobie ufam, niech nie doznam wstydu; niech moi wrogowie nie tryumfują nade mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże mój! w tobie ufam; niech nie będę zawstydzony, niech się nie weselą nieprzyjaciele moi ze mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże mój, w tobie ufam, niech się nie zawstydzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mój Boże, Bet Tobie ufam, niech nie doznam zawodu! Niech moi wrogowie nie triumfują nade mną!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Boże mój! Tobie ufam. Obym nie zaznał wstydu! Niech wrogowie moi nie radują się z mego powodu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Bet</i> Boże mój, Tobie zaufałem, nie będę się wstydził, moi wrogowie nie będą triumfowali nade mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże mój, Tobie ufam, niech się nie zawiodę! Niech nie szydzą ze mnie moi wrogowie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Tobie ufność pokładam, niechże nie będę zawiedziony, niech wrogowie moi nie triumfują nade mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Випробуй мене, Господи, і досвідчи мене, розпали мої нирки і моє серце.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na Tobie polegam, mój Boże; obym się nie zawstydził, oby moi wrogowie nie cieszyli się dzięki mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Boże mój, w tobie pokładam ufność; obym nie został zawstydzony. Niech moi nieprzyjaciele nie tryumfują nade mną.